



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

O Del del o them o Kanaan le Israelosqe

(O Josua 1:1–10:15; 11:16-23; 24)

O RAJ sikavel le Josuas te avel zuralo

1 Pala o merimos le Mojsăsqo, o robo le RAJesqo, o RAJ phendăs le Josuasqe le Nunosqo, o sluzitori le Mojsăsqo:

— ²O Mojse, muro robo, mulos. Akanak, pregătisao te nakhes o Jordano kadava, tu haj saoro poporo kadava, anθ-o them savo dav les lenqe, le israelicenqe! ³Orso than savo va uštjaela e talpa tumare pırnesqi, tumenqe dinem les, sar phendem le Mojsăsqe. ⁴E rig tumare themosqi si te avel kaθar e mulani haj kaθar o Libano zi k-o paj o baro, o Euftrato – saoro them le heticenqo – haj zi k-o Baro Paj, karing perel o kham. ⁵Koniva ni va daštıla te bešel ki kontra, so va traisa. Kadă sar semas le Mojsăça, si te avav tusa; naj te mukav tut, naj te telărav tuθar. ⁶Av zuralo haj bi daraqo, kă tu va keresa kadal poporos te len o them te avel lenqo, anθa savo xalem sovel lenqe dadenqe kă va dava les lenqe. ⁷Numa av zuralo haj but bi daraqo, te keres grižaça pala saoro sikaimos savo poruncisardăs les tuqe o Mojse, muro robo! Na de tut rigaθe lesθar, nić ke ćaci, nić ke stin-

go, kašte zal tuqe mišto orkaj va zasa! ⁸Ta na duröl kaθar kő muj kadav lil sikaimasqo! Gındisao lesθe i o ges haj e răt, te keres grižaça să so si ramome anθă leste; kă atunc va răușiça anθă kő drom haj atunc si te zal tuqe mišto. ⁹Naj kadă kă poruncisardem tuqe: «Av zuralo haj bi daraqo»? Na izdra haj na xasao, kă o RAJ, kő Del si tuça orkaj va zasa!

O poporo ašunel kaθar o Josua sar kaθar o Mojsă

¹⁰O Josua poruncisardăs le bulibašanqe le poporosqe:

— ¹¹Nakhen anθa-i tabăra haj poruncin le poporosqe: «Keren tumenqe xamos dromesqo, kă pa trin ges va nakhena o Jordano kašte zan te len anθa tumenθe o them savo o RAJ, tumaro Del del les tumenqe te len les anθa tumenθe.»

¹²O Josua phendăs le rubenicenqe, le gadicenqe haj le epașaqe anθa o nămo Manase:

— ¹³Anen tumenqe gogi e buki savi poruncisardă lan tumenqe o Mojse, o robo le RAJesqo: «O RAJ, tumaro Del, del tumen odihna haj si te del tumen

o them kadava.»¹⁴ Tumare rromnja, tumare čhave äl cijne haj tumare animală va ačhona anθ-o them savo dină les tumenqe o Mojsă ordalθar o Jordano. Dar tume saoră manuś zurale kaj zanen te mardōn miśto, te nakhen anglal anθ-äl rindurh le marimasqe. Haj kadă si te aźutin tumare phralen,¹⁵ zi kana o RAJ va dela len i len odihna sar i tumen, haj zi kana va lena anθa lenθe o them savo del les lenqe o RAJ, tumaro Del. Pala kodoja rin tumen anθă tumaro them, haj si te avel tumaro, o them savo dină les tumenqe o Mojsă, o robo le RAJesqo, ordalθar o Jordano, kaθar ĩnklel o kham.

¹⁶ On dines anglal le Josuas:

— Čačes si te keras să so porunćisardăn amenqe haj si te zas orkaj va desa amen drom.¹⁷ Si te aśunas tuθar, sar aśundăm anθă să kaθar o Mojse. Numa o RAJ, kō Del, te avel tuča, sar sas le Mojsăča!¹⁸ Orso manuś savo va uśtela kontra anθa sosθe phenes haj savo ni va aśunela kaθar ke vorbe, să so porunćis lesqe, si te avel mudardo! Numa av zuralo haj bi daraqo!

E Rahav haj äl iskoade

2 O Josua le Nunosqo dinăs drom ćorjal duj manuś anθa o Sitim sar iskoade haj phendă lenqe:

— Zan haj dikhen o them haj o foro Jerihono!

On geles haj aresles anθ-o kher äk kurvaqo, savi bučholas Rahav, haj sutes othe.² Phendinăjlos le thagaresqe le Jerihonosqo:

— Dikh, arăt avile kate niśte manuś anθa-l israelicja, kašte prinzanen saoro them.

³ O thagar le Jerihonosqo dinăs drom ke Rahav te phenen laqe:

— De avri le manuśăn save avile tuθe haj avile anθă kō kher! Kă aviles kašte prinzanen o them.

⁴ E zuvli lilăsas le duje murśăn haj garadăsas len. Phendăs:

— Si čačes kă äl murś kadala aviles manθe, dar ni zanglem kaθar si.⁵ Haj kana trăbuisardăs te phandadol e poarta e răt, äl manuś kadala ĩnklites avri. Ni zanav kaj geles äl manuś. Naśăn pala lenθe haj va aresena len!

⁶ Dar oj vazdăsas len p-o kher haj garadăsas len ta-la niśte snopi inosqe, save čhutăsas len p-o kher.⁷ Äl manuś kodola naśles pala lenθe p-o drom kaj ĩngărel k-o Jordano, zi k-äl vaduri. Păće ĩnklite kola kaj geles pala lenθe, phandadilis e poarta.

⁸ Zi kaj te soven äl duj manuś, e Rahav uśtilis lenθe p-o kher⁹ haj phendă lenqe:

— Zanav kă o RAJ dină tumen o them, haj kă si amenqe bari dar tumenθar, haj kă saoră manuś le themosqe izdran angla tumenθe.¹⁰ Kă aśundăm sar o RAJ śukărdăs o paj le Bare Pajesqo le Trestěnqo angla tumenθe kana ĩnkliten anθa o Ezipto, haj so kerden le duje thagarenqe le amoricenqe ĩnkăltar o Jordano, le Sihonosqe haj le Ogosqe, saven mudarden len ku să.¹¹ Kana aśundăm, amaro ilo darajlos haj să nasfajlăm daraθar tumari; kă o RAJ, tumaro Del, ov si kodova kaj si o Del opre anθ-o ćeri haj tele pe phuv.¹² Haj akanak, rugiv tumen, xan manqe sovel p-o RAJ kă kadă sar me sikadem miśtimos angla tumenθe, i tume va sikavena miśtimos anθa-i familia mĳră dadesqo! Den man äk semno ćaćo¹³ kă va mukena viacača mĳră dades, mĳră da, mĳră phralen, mĳră pheăn haj saorăn lenqe, haj kă va xastravena amen kaθar o merimos!

¹⁴ Äl manuś dine lan anglal:

— Pokinas amare viacača anθa tumenθe, kana ni va dena дума anθa amari buki. Kana o RAJ va dela amen o them kadava, si te avas lače haj pakămača tuča.

¹⁵ Oj muklă len tele poa zamo äk śălača, kă laqo kher sas anθ-o zido le forosqo, oj beśelas anθ-o zido le forosqo.¹⁶ Phendă lenqe:

— Zan karing äl plaja ta na maladōn kolenča kaj roden tumen! Haj garadōn othe trin ges, zi kana va rina pes kola kaj roden tumen! Pala kodoja zan pă tumaro drom!

¹⁷ Äl manuś phende laqe:

— Si te avas putarde kaθar e sovel kaj čhutăn amen te xas lan, kana ni keresa kadă:¹⁸ Kana avasa anθ-o them, phande o śălo kadava thavesqo lolo k-o zamo anθa savo muklăn ame tele, haj kide tuθe anθ-o kher ke dades, ke da, ke phralen, haj saori famelia ke dadesqi!¹⁹ Kana da jekh anθa lenθe va ĩnklela avri poa udar ke kheresqo, lesqo rat va perela pă lesqo śăro, haj ame si te avas uže. Dar kola kaj va avela tuča anθ-o kher, lenqo rat va perela pă amaro śăro, kana dakoniva va kerela lenqe nasul.²⁰ Dar kana va desa дума anθa amari buki, si te avas putarde kaθar e sovel savi čhutăn amen te xas lan.

²¹ Oj dinăs anglal:

— Sar phenen, kadă te avel!

Lilăs pesqe vast lenθar, haj on telărdes. Haj oj phanglăs o śălo o lolo k-o zamo.

²² On telărdes haj aresles k-äl plaja, kaj ačhiles trin ges, zi kana risajles kola kaj rodenas len. Kola kaj geles pala lenθe rodesas len pă saoro drom, dar ni arakhlesas len.²³ Äl duj manuś boldinajles, mukle

pes pa-l plaja haj nakhles o Jordano. Aviles k-o Josua le Nunosqo haj phende lesqe sã so kerdinãjlosas lenqe. ²⁴ Phendes le Josuasqe:

— O RAJ dinã amen saoro them, haj saorã manus le themosqe kjar izdran angla amenõe.

Äl israelicja nakhen o Jordano

3 O Josua haj saorã israelicja uútiles detexara anða-i rãt, telãrdes anða o Sitim haj aresles k-o Jordano. Besles othe, zi kaj te nakhen. ² Pala trin ges, äl bulibaša nakhles anða-i tabãra ³ haj poruncisardes le poporosqe:

— Kana dikhen o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, tumare Devlesqo, haj le rašaën, anða o nãmo le levicënqo, phiraindos les, telãren anða o than kaj sen haj zan pala lesõe! ⁴ Dar maškar tumenõe haj ov te avel kam duj mi kuja!* Na pašon lesøar! Kadã va zanena o drom pã savo te zan, kã ni maj nakhlen p-o drom kadava zi akanak.

⁵ O Josua phendãs le poporosqe:

— Keren tumen uže, kã texara o RAJ va kerela minuni anðã tumaro maškar!

⁶ Haj le rašaënqe o Josua phendãs:

— Vazden o kivoto le phanglimasqo, haj nakhen angla o poporo!

On vazdes o kivoto le phanglimasqo haj geles angla o poporo.

⁷ O RAJ phendãs le Josuasqe:

— Ages va inçepova te kerav tut baro angla saoro Israelo, kašte zanen kã sar semas le Mojsãça, si te avav i tuça. ⁸ Poruncisar le rašaënqe save ingãren o kivoto le phanglimasqo: «Kana aresena ke rig le pajesqi le Jordanosqi, oprin tumen anø-o Jordano!»

⁹ O Josua phendãs le israelicjenqe:

— Aven orde haj ašunen äl vorbe le RAJesqe, tumare Devlesqe!

¹⁰ Haj phendãs:

— Prin kadaja va prinzanena kã o Del o zuvindo si anðã tumaro maškar haj kã çaçes angla tumenõe si te gonil le kanaanicen, le heticen, le hevicen, le Perezicen, le girgasicen, le amoricen haj le jebušicen anða lenqo them. ¹¹ Ita, o kivoto le phanglimasqo le Rajesqo saorã phuãqo zal angla tumenõe anø-o Jordano. ¹² Akanak, len dešuduj murš anða-l nãmurh le Israelosqe, po-k murš anða fiosavo nãmo. ¹³ Haj kana äl rašaja save ingãren o kivoto le RAJesqo, o Raj saorã phuãqo, va çhuna e talpa le pïrnesqi anø-o paj

le Jordanosqo, o paj le Jordanosqo va avela oprime. O paj savo mukel pes opral va bešela grãmada.

¹⁴ Kana o poporo inklistos anða pe korturh kašte nakhel o Jordano, äl rašaja ingãrenas o kivoto le phanglimasqo angla o poporo. ¹⁵ Anø-o timpo le secerimasqo[†] o Jordano çhordolas pã saorã riga. Dar kana kola save ingãrenas o kivoto aresles k-o Jordano haj kana äl rašaja save ingãrenas o kivoto çhutes äl pïrne pe rig le pajesqi, ¹⁶ o paj savo thabdelas opral oprisajlos haj kidinãjlos lenøar but dur, paša o foro Adam, kaj si paša o Cartan. Haj o paj kaj thabdelas karing o paj o baro le Mulanãqo, o Paj o Baro o Londo, thabdãs dã sã. O poporo nakhlos o paj angla o Jerihono. ¹⁷ Äl rašaja save ingãrenas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo besles othe p-o šukimos, anø-o maškar le Jordanosqo, haj saoro Israelo nakhelas p-o šukimos, zi kana saoro nãmo nakhlos o Jordano.

O paj le Joradonosqo oprisajlos haj äl manus nakhles

4 Pala so termenisardãs saoro nãmo te nakhel o Jordano, o RAJ phendãs le Josuasqe:

— ² Len dešuduj murš anða o poporo, po-k manus anða fiosavo nãmo! ³ Haj poruncin lenqe: «Len kaøar, anða o maškar le Jordanosqo, kjar anða o than kaj si äl pïrne le rašaënqe, dešuduj bar, ingãren len tumença haj çhun len anø-e tabãra kaj va bešena e rãt kadaja!»

⁴ O Josua dinã muj le dešudon manušan, saven alosardã len anða-l israelicja, po-k murš anða fiosavo nãmo, ⁵ haj phendã lenqe:

— Nakhen anø-o maškar le Jordanosqo, angla o kivoto le RAJesqo, tumare Devlesqo, haj fiosavo anða tumenõe te lel po-k bar p-o dumo, pala o numãro le nãmurenqo israelicja, ⁶ haj kadala te aven äk semno anðã tumaro maškar. Kana va puçena tumare çhave dak data: «So si anða tumenõe äl bar kadala?» ⁷ Phenen lenqe: «O paj le Jordanosqo sas oprime angla o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, kana nakhlos anða o Jordano: o paj le Jordanosqo sas oprime. Äl bar kadala te aven äk animos gogãqo ïntotdjauna anða-l israelicja!»

⁸ Äl israelicja kerde kadã sar poruncisardãsas lenqe o Josua. Liles dešuduj bar anða o maškar le Jordanosqo, sar phendãsas o RAJ le Josuasqe, pala o numãro le nãmurenqo le israelicjenqe, ingãrde len peça ke tabãra haj çhute len tele othe. ⁹ O Josua maj çhutãs

***3:4** Duj mi kuja si kam äk kilometro. [†]**3:15** Anø-o Kanaan o timpo le secerimasqo si e primãvara.

dešuduj bar anθ-o maškar le Jordanosqo, anθ-o than kaj bešles äl pırne le rašaenqe save ıngärenas o kivoto le phanglimasqo, haj on si othe zi anθ-o ges dā ages.

¹⁰ Äl rašaja save ıngärenas o kivoto bešenas anθ-o maškar le Jordanosqo zi kana sas kerdo sä so porunćisardäs o RAJ le Josuasqe te phenel le poporosqe, sar porunćisardäsas o Mojsä le Josuasqe. Haj o poporo sigo nakhlos. ¹¹ Päće nakhlos saoro poporo, o kivoto le RAJesqo haj äl rašaja geles te aven angla o poporo. ¹² Äl čhave le Rubenosqe, äl čhave le Gadosqe haj epas anθa o nāmo le Manasesqe nakhles gata te mardön anglal israelicja, sar phendäsas lenqe o Mojsä. ¹³ Kam saranda mi murš gata rāzbojesqe nakhles angla o RAJ te mardön karing e Mulani le Jerihonosqi.

¹⁴ Anθ-o ges kodova o RAJ kerdäs baro le Josua angla saoro Israel. Sar darajles kaθar o Mojsä, darajles lesθar anθä saorä gesa lesqe viacaqi.

¹⁵ O RAJ phendäs le Josuasqe:

— ¹⁶ Porunćisar le rašaenqe save ıngären o kivoto le märturāqo te ınklen anθa o Jordano!

¹⁷ Haj o Josua porunćisardäs le rašaenqe:

— ınklen anθa o Jordano!

¹⁸ Kana ınklistes äl rašaja save ıngärenas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo anθa o maškar le Jordanosqo haj kana uštjades le talpaça le pırnenqi o šukimos, o paj le Jordanosqo boldinājilos kă pö than haj thabdelas pä saorä riga lesqe sar maj anglal. ¹⁹ Anθ-o ges le dešenqo le anglune čhonesqo, o poporo ınklistos anθa o Jordano haj bešlos k-o Gilgal ke rig kaθar ınklet o kham k-o Jerihono. ²⁰ Haj äl dešuduj bar save lilesas len anθa o Jordano, o Josua vazdä len k-o Gilgal. ²¹ Phendäs le israelicenqe:

— Kana va pućena tumare čhave anθ-äk ges pe daden: «So si äl bar kadala?», ²² phenen tumare čhavenqe: «Pä šukimasθe nakhlos o Israel o Jordano kadava.» ²³ Kă o RAJ, tumaro Del šukärdäs angla tumenθe o paj le Jordanosqo zi kana nakhlen, sar kerdäsas o RAJ, tumaro Del k-o Paj o Baro le Trestenqo, savo šukärdä les angla amenθe zi kana nakhläm, ²⁴ kašte zanen saorä poporä le phuäqe kă o vast le RAJesqo si zuralo, haj kašte daran tumen ıntotdjau-na kaθar o RAJ, tumaro Del.

Äl israelicja si čhinde tele haj särbätorin o Ges le ınkalaimasqo anθa o Ezipto

5 Kana ašundes saorä thagara le amoricenqe ınkältar o Jordano, karing perel o kham, haj saorä thagara le kanaanicenqe paša o paj o baro, kă o RAJ šukärdäsas o paj le Jordanosqo angla äl israelicja zi kaj nakhles, lenqo ilo darajlos haj ma nas len nädezdä anθa-i kauza le israelicenqi.

² Atunć o RAJ phendäs le Josuasqe:

— Ker tuqe čhurja baräsqe askucime haj čhin pale tele le israelicen!

³ Haj o Josua kerdä pesqe čhurja baräsqe askucime haj čhindäs le israelicen tele p-o Plaj Kolenqo Nećin-θe Tele.

⁴ Ita sosθe čhindä len tele o Josua: Saoro poporo savo ınklisto anθa o Ezipto, äl murš, saorä manuš marimasqe, mulesas p-o drom anθ-e mulani kana ınklistes anθa o Ezipto. ⁵ Saoro poporo kodova kaj ınklistos anθa o Ezipto sas čhindo tele, dar saoro poporo kerdo anθ-e mulani, p-o drom, päće ınklistes anθa o Ezipto, nas čhindo tele. ⁶ Kă äl israelicja phirdesas saranda bärš anθ-e mulani zi kaj mulos saoro nāmo: äl manuš le marimasqe save ınklistesas anθa o Ezipto, save ni ašundesas kaθar o RAJ, haj savenqe o RAJ xalä lenqe sovel kă ni va mukela len te dikhen o them anθa savo xaläsas sovel lenqe dadenqe kă va dela les amenqe, äk them anθä savo thabdel thud haj abgin. ⁷ Anθä lenqo than vazdäs lenqe čhaven. Kadalen čhindä len tele o Josua, kă sas bi čhinde tele, kă ni čhindesas len tele p-o drom. ⁸ Pala so čhindäs tele saorä nāmos, ačhiles p-äk than anθ-e tabära zi kaj sastiles.

⁹ O RAJ phendäs le Josuasqe:

— Ages vazdem pa tumenθe o lazavo kaj kerde les tumenqe äl ezipteä.

Haj kodolasqe čhute kodol thanesqe o anav Gilgal zi anθ-o ges de ages.*

¹⁰ Äl israelicja bešles k-o Gilgal, haj särbätorisardes o ges kana ınklistes anθa o Ezipto, anθä le dešustarenqo ges le čhonesqo karing e rät, anθ-e Mulani le Jerihonosqi. ¹¹ Anθä le duenqo ges palal särbätoarja xales anθa-l roade le themosqe, azimä haj kukja peke, kjar anθ-o ges kodova. ¹² Kana xales anθa-l roade le themosqe, anθä le duenqo ges palal särbätoarja, ni maj dinä len mana. Haj de atunća ma nas len mana le israelicen. Xales anθa-l roade le Themosqe Kanaan anθ-o bärš kodova.

*5:9 O kuvınto Gilgal ašundöl sar o kuvınto anθ-e čhib ebrajko savo tradućisardäm les „vazdem”.

O RAJ del drom äk aźutori zuralo

¹³ Kana o Josua sas paša o Jerihono, vazdäs äĵ jakha haj dikhläs äk manuś kaj beśelas angla lesĵe, le sabăĵa anĵ-o vast. O Josua gelos karing lesĵe haj phendă lesqe:

— San anĵa amare, sau anĵa amare duśmaja?

¹⁴ Ov dinăs anglal:

— Niĉ jekh, me sem o Maj Baro le armataqo le RAJesqi, akanak avilem.

O Josua ĉhudă pes le moĉa ke phuv, bangilos haj phendă lesqe:

— So phenel muro Raj pe robosqe?

¹⁵ O Maj Baro le armataqo le RAJesqi phendăs le Josuasqe:

— Īnkal ke pogimata anĵa-l pĵrne, kă o than pă savo beśes si sfinto!

Haj o Josua kadă kerdăs.

O Josua ĉhul o vast p-o Jerihono

6 O Jerihono sas phandado haj păzime anĵa-i kauza le israelicenqi. Konik ni ĵnklenas haj konik ni ĵntrinas. ² O RAJ phendăs le Josuasqe:

— Dikh, dinem anĵă kŵ vast o Jerihono, lesqe thagares haj le manuśän zurale kaj zanen te mardŵn miśto. ³ Tĵrkolin o foro, tume saoră manuś marimasqe, zandos äk data anĵ-o źuro le forosqe. Kadă te keres řov ges. ⁴ Jefta raśaja te phiraven angla o kivoto jefta trĵmbice anĵa řĵngesĵe berbjakosqe. Dar anĵă le jeftanqo ges, jefta drom te tĵrkolin o foro haj äĵ raśaja te phurden anĵa-l trĵmbică. ⁵ Atunĉ va phurdena lungo anĵa o řĵng le berbjakosqe, haj kana aśunena e trĵmbica, saoro poporo te zbăřin zurales! Haj o zido le forosqe va perela othe kaj si haj o poporo te uśtel, fiosavo orta angle!

⁶ O Josua le Nunosqe dină muj le raśaĵen haj phendă lenqe:

— Vazden o kivoto le phanglimasqe, haj jefta raśaja te phiraven jefta trĵmbică řĵngesqe berbjakosqe angla o kivoto le RAJesqe!

⁷ Le poporosqe phendăs:

— řan haj tĵrkolin o foro! Äĵ murś armime te nakhen angla o kivoto le RAJesqe!

⁸ Sar phendăs o Josua le poporosqe, äĵ jefta raśaja save phiravenas angla o RAJ äĵ jefta trĵmbică anĵa řĵng berbjakosqe geles haj phurdes anĵa-l trĵmbică. O kivoto le phanglimasqe le RAJesqe zalas pala lenĵe. ⁹ Äĵ murś armime zanas angla äĵ raśaja save

phurdenas anĵa-l trĵmbică haj e pori le armataqi zalas pala o kivoto.^a Anĵ-o timpo le zamasqe äĵ raśaja phurdenas anĵ-äĵ trĵmbică. ¹⁰ Dar le poporosqe o Josua porunĉisardăsas:

— Te aĉhen, ta na aśundŵl tumaro muj, ta na ĵnklel tumenqe äk vorba anĵa o muj, zi anĵ-o ges kana si te phenav tumenqe: «Zbăřin!» Atunĉa zbăřin!

¹¹ Dină drom o kivoto le RAJesqe tĵrkolindos o foro äk data. Pala kodoja aviles anĵ-e tabăra haj aĉhiles othe pe răt.

¹² O Josua uśtilos detexara anĵa-i răt, haj äĵ raśaja liles o kivoto le RAJesqe. ¹³ Äĵ jefta raśaja, save phiravenas äĵ jefta trĵmbică anĵa řĵngesĵe berbjakosqe angla o kivoto le RAJesqe, zanas haj phurdenas anĵa-l trĵmbică. Äĵ murś armime zanas angla lenĵe, haj e pori le armataqi zalas pala o kivoto le RAJesqe. Anĵ-o timpo le zamasqe äĵ trĵmbică aśundŵnas. ¹⁴ Anĵă le duĵnqo ges tĵrkolisardes äk data o foro, haj risajles anĵ-e tabăra. Kadă kerdes řov ges.

¹⁵ Anĵă le jeftanqo ges uśtiles kana ĵnklistos o kham haj tĵrkolisardes sa kadă jefta drom o foro. Numa anĵ-o ges kodova tĵrkolisardes jefta drom o foro.

¹⁶ Pala le jeftanqo drom, äĵ raśaja phurdes anĵ-äĵ trĵmbică, haj o Josua phendăs le poporosqe:

— Zbăřin, kă o RAJ dină tumen o foro! ¹⁷ Te avel o foro nimiĉime anĵa o RAJ, ov haj řă so si anĵă lesĵe! Numa e kurva Rahav te trail, oj haj řă kaj si laĉa anĵ-o kher, kă garadăs le manuśän saven dinămas len drom. ¹⁸ Numa ferin tumen kaĵar äĵ bukja kaj trăbul nimiĉime! Kana anĵ-o timpo le nimiĉimasqe len anĵa-l bukja kaj trăbul nimiĉime, si te keren e tabăra le Israelosqi te avel dini k-o mudarimos, haj va nenoroĉina lan. ¹⁹ Saoro rupo haj saoro sumnakaj, saoră bukja xarkomaqe haj sastresqe te aven ĉhutine rigaĵe le RAJesqe, te ĵntrin anĵ-e visteria le RAJesqi!

²⁰ O poporo zbĵrisardăs, haj äĵ raśaja phurdes anĵa-l trĵmbică: kana o poporo aśundăs o suneto le trĵmbicaqe, zbĵrisardăs zurales, haj o zido le forosqe pelos pă pŵ than. O poporo uśtilos anĵ-o foro, fiosavo orta angle. ĉhutes o vast p-o foro, ²¹ haj nimiĉisardes řă so sas anĵ-o foro le sabăĉa, kaĵar äĵ murś zi k-äĵ zuvlja, kaĵar äĵ tărne zi k-äĵ phure haj zi k-äĵ guruva, brakhja haj xăra.

²² Dar kolenqe le duje murśänqe save geles te prinzanen o them, o Josua phendăs:

— řan anĵ-o kher le kurvaqe haj ĵnkalaven anĵa lesĵe le zuvlja haj saorän laqe, sar xalen laqe sovel!

^a6:9 Numerja 10:25

²³ Äl tärne save gelesas te prinzanen o them, geles haj ñnkaldes le Raxava, laqe dades, laqe da, laqe phralen haj saorän laqe. Ñnkaldes avri saorän anða laqi famelia haj çhute len avri anða-i tabära le Israelosqi. ²⁴ Haj o foro phabarde les ku sä so sas anða lesõe. Numa o rupo, o sumnakaj haj älbukja le xarkomaqe haj le sastresqe çhute len anð-e visteria le kheresqi le RAJesqo. ²⁵ Dar le kurva Rahav, o kher laqe dadesqo haj saorän laqe, o Josua muklās len te train. Açhulis anð-o maškar le Israelosqo zi anð-o ges de ages, kã garadāsas le manuśän saven dināsas len drom o Josua te prinzanen o Jerihono.

²⁶ Atunća o Josua kerdã le poporos te xan sovel:

— Dino armaja te avel angla o RAJ o manuś savo va ñncerkola te zidol pale o foro kadava, o Jerihono!

Kana çhula älbär älanglune,

te avel pokinde le viacaça lesqe anglunesqo kerdo,

kana va çhula älpörçi,

te avel pokinde le viacaça lesqe çhavesqi le maj tärnesqi!

²⁷ O RAJ sas le Josuaça haj saoro them aśundās anða lesõe.

O bezex le Akanosqo

7 Dar älbisraelicja sas bi pakãmasqo anða-l bukja kaj trãbulas nimiçime: o Akan, o çhavo le Karminosqo, o çhavo le Zabdiosqo, o çhavo le Zerahosqo, anða o nãmo le Judasqo, lilã anða-l bukja kaj trãbulas nimiçime, haj o RAJ lilās jag p-äl israelicja.

² O Josua dinã drom anða o Jerihono nište manuś k-o foro Aj, savo si paśa o Bet-Aven, kaðar ñnklel o kham k-o Betel. Phendã lenqe:

— Ušten te prinzanen o them!

Haj älbmanuś uśtiles haj prinzandes o Aj. ³ Risajles k-o Josua haj phende lesqe:

— Ta na zal saoro poporo! Kam duj sau trin mi murś te zan te maren o Aj! Na khinãr saoro poporo zi othe, kã on si çira.

⁴ Kam trin mi murś anða o poporo geles, dar naśles anglal manuś anða o Aj. ⁵ Älbmanuś anða o Aj mudardes kam trãnda haj śov manuś anða lenõe. Lile pes pala lenõe kaðar e poarta zi k-äl karierã le barãnqe haj marde len kana mukenas pes tele.

Haj o ilo le poporosqo darajlos haj kovlilos sar o paj. ⁶ O Josua çhindã pe coale haj çhudã pes le moça

ke phuv angla o kivoto le RAJesqo zi e rãt, ov haj älbphure le Israelosqe, haj çhute pesqe kiśaj p-o śãro. ⁷ O Josua phendãs:

— Ax! RAI! A DEVLA, sosõe nakhadãn kadal poporos o Jordano? Kašte des amen anð-äl vast le amoricenqe kašte nimiçis amen? Maj mišto hotãrisardãmas te aços ñnkãltar o Jordano! ⁸ Rugiv tut, Rai!a, so si te phenav, pala so o Israel boldãs älbzeja angla pe duśmaja? ⁹ Älbkanaanicã haj saorã manuś le themosqe va aśunena, haj va tirkolina amen haj va khosena amaro anav pa-i phuv. Haj atunća so si te keres tu anða kã anav o baro?

¹⁰ O RAJ phendãs le Josuasqe:

— Uşti! Sosõe beśes kadã pä kã muj? ¹¹ O Israel kerdãs bezex: uštjades muro phanglimos savo porunçisardem lenqe, haj liles anða-l bukja kaj trãbul nimiçime, i çordes haj i xoxades haj çhute len maškar pe bukja. ¹² Kodolasqe älbisraelicja naştin te beśen angla pe duśmaja: bolden älbzeja pe duśmanenqe, kãc akanak trãbul nimiçime. Naj te maj avav tumença, kana ni ñnkalavena anða tumaro maškar so trãbul te avel nimiçime. ¹³ Uşti, ker užo o poporo! Phen lenqe: «Keren tumen uže pentru texara, kã kadã phenel o RAJ, o Del le Israelosqo: ‘Anða kã maškar si bukja kaj trãbul nimiçime, Israel! Ni va daştisa te beśes angla ke duśmaja, zi kana ni va ñnkalavena len anða tumaro maškar. ¹⁴ Aven texara detexara pala tumare nãmurh, haj o nãmo savo va sikavela les o RAJ te paśol p-äl fameli, haj e famelia savi va sikavela lan o RAJ te paśol p-äl khera, haj o kher savo va sikavela les o RAJ te paśol murś murśãça. ¹⁵ Savo va avela sikado kã lilās bukja kaj trãbulas nimiçime, te avel phabardo anð-e jag, ov haj sä so si lesqe, kã uštãdãs o phanglimos le RAJesqo haj kerdãs äkbarno nasulimos anð-o Israelo.’ »

¹⁶ O Josua uśtilos detexara anða-i rãt haj kidãs le Israelos pala lesqe nãmurh, haj sas sikado o nãmo le Judasqo. ¹⁷ Dinã muj le famelia le Judasqi, haj sas sikadi e famelia le Zerahosqi. Dinã muj le famelia le Zerahosqi, murś murśãça, haj sas sikado o Zabdi. ¹⁸ Dinã muj lesqo kher murś murśãça haj sas sikado o Akan, o çhavo le Karminosqo, o çhavo le Zabdiosqo, o çhavo le Zerahosqo, anða o nãmo le Judasqo.

¹⁹ O Josua phendãs le Akanosqe:

— Çhavee!a, phen o çacimos*^b angla o RAJ, o Del le Israelosqo, phen kã bezex! Rugiv tut, phen manqe so kerdãn, na garav khanć manðar!

*7:19 Anð-o originalo si „de slava!”

^b7:19 Joan 9:24

²⁰ O Akan dinäs anglal le Josuas:

— Si ćaćes! Kerdem bezex kontra le RAJesqi, o Del le Israelosqo. Kadă kerdem: ²¹ Dikhlem anθ-äl bukja äk mantaua şukar Őinarosqi, duj şala siklă ruposqe haj äk buki sumnakasqi phari peinda siklenqi.* Plaćuje man haj lilem len.^c Dikh, si garade anθ-e phuv anθ-o maşkar mıră kortosqo, le rupoća tala lenθe.

²² O Josua dinäs drom nişte manuś, kaj naşle k-o korto. Haj ita kă arakhles äl bukja garade anθă lesqo korto, le rupoća tala lenθe. ²³ Lile len anθa o maşkar le kortosqo, ingărde len le Josuasqe haj saoră israelicenqe haj ćhute len angla o RAJ. ²⁴ O Josua haj saoro Israel leća liles le Akanos, o ćhavo le Zerahasqo, o rupo, e mantaua, o kotor le sumnakasqo, lesqe ćhaven haj lesqe ćheăn, lesqe guruven, lesqe xăra, lesqe brakhja, lesqe buznja, lesqo korto haj să so sas lesqo, haj ingărde len anθ-e Xar le Nenoroćimasqi. ²⁵ O Josua phendăs:

— Sosθe nenoroćisardăn amen? Haj i tut va nenoroćila tut o RAJ ages.

Haj saoro Israelo mudarde les barănća. Phabarde lenqe trupuri haj ućhardă len saorăn barănća. ²⁶ Vazdes pă lesθe äk grămada bari barănqi, savi dikhöl, zi anθ-o ges dă ages. Haj o RAJ ma nas xolăme.

Kodolasqe o than kodova bućhol e Xar le Nenoroćimasqi zi ages.

O Josua lel o foro Aj

8 O RAJ phendăs le Josuasqe:

— Na dara haj na xasao! Le tuća saoră manuś marimasqe haj za sigo kontra le forosqi Aj! Dikh kă dinem anθă kő vast le thagares le Ajosqo, lesqe poporos, lesqo foro haj lesqo them. ² Ker le forosqe Aj sar kerdăn le Jerihonosqe haj lesqe thagaresqe! Numa kă daştin te len lesqo bravalimos haj lesqe animală anθa tumenθe. Ćhu nişte manuś garade anθ-äl zeja le forosqe!

³ O Josua gelos saoră manuśănća marimasqe te maren o Aj. Alosardăs trănda mi manuś zurale kaj zanenas te mardön mišto, dină lenqo drom e răt ⁴ haj poruncisardă lenqe:

— Dikhen! Tume, save garadön anθ-äl zeja le forosqe, na durön dur kaθar o foro haj să te aven gata! ⁵ Me haj saoro poporo kaj si manća si te paşos k-o foro. Haj kana on inklena kontra amari sar anglal, ame si te naşas lenθar. ⁶ On va avena pala amenθe

zi kana durărasa len anθa o foro, kă on va phenena: «Naşăn amenθar, sar anglal!» Ame si te naşas angla lenθe, ⁷ haj atunc tume te inklen anθa o garaimos haj te len o foro! Haj o RAJ, tumaro Del, si te del les tumenqe. ⁸ Păće va lena o foro, te den les jag, keren sar phendăs o RAJ! Dikhen, kadaja si e porunka kaj dav lan tumenqe.

⁹ O Josua dină len drom haj on geles te garadön. Haj beşles maşkar o Betel haj o Aj, k-o apuso le Ajosqo. Haj o Josua beşlos kodoj răt anθ-o maşkar le poporosqo. ¹⁰ O Josua uştilos detexara anθa-i răt, ki dăs le poporos haj gelos k-o Aj, ov haj äl phure le Israelosqe angla o poporo. ¹¹ Haj saoră manuś le marimasqe kaj sas leća geles i on.

Paşilesas kaθar o foro, haj areslesas angla o foro, muklesas pes k-o nordo le Ajosqo, haj e xar sas maşkar lenθe haj o Aj. ¹² O Josua lilăsas kam panz mi manuś haj ćhută len te garadön maşkar o Betel haj o Aj, karing perel o kham kaθar o foro. ¹³ Laćhardăsas le poporos: saoră tabăra k-o nordo kaθar o foro, haj e pori le armataqi sas karing perel o kham k-o foro. O Josua anθ-e răt kodoja gelos anθ-e xar.

¹⁴ Kana o thagar le Ajosqo dikhlăs kadaj buki, äl manuś anθa o foro uştiles sigo detexara anθa-i răt, haj inklistes angla o Israel, te maren les. Ov haj saoro poporo lesqo gelos karing o than alome, karing e Mulani le Jordanosqi. Dar ni zanelas kă anθ-äl zeja le forosqe sas manuś garade kontra lesqi. ¹⁵ O Josua haj saoro Israelo kerdinăjles kă si marde haj naşles karing e mulani. ¹⁶ Atunća saoro poporo kaj sas anθ-o Aj sas dino muj kaşte zan pala lenθe. Geles pala o Josua haj duriles kaθar o foro. ¹⁷ Ni aćhilos nić äk manuś anθ-o Aj haj anθ-o Betel savo ni inklistos. Mukles o foro putardo haj geles pala o Israelo.

¹⁸ O RAJ phendăs le Josuasqe:

— İntinzosar karing o Aj e sulica kaj si tut anθ-o vast, kă si te dav les anθă kő vast!

Haj o Josua İntinzosardă karing o foro e sulica kaj sas les anθ-o vast. ¹⁹ Kana İntinzosardăs pő vast, kola save sas garade inkliste sigo anθa o than kaj sas haj naşles. İntrisajles anθ-o foro, lile les haj dine les sigo jag.

²⁰ Äl manuś anθa o Aj dikhles pala pesθe, haj dikhles: o thuv le forosqo uştelas karing o ćeri. Anθă nić äk rig ni maj daştisajles te xaştran, kă äl manuś kaj naşănas karing e mulani boldinăjles kontra kolen-

***7:21** Duj şala siklă ruposqe si kam duj okale haj trin şala grame, haj peinda siklă sumnakasqe kam äk epaş okavaqi.

7:21 Zeneza 3:6

qi kaj avenas pala lenþe. ²¹ O Josua haj saoro Israelo dikhles k a o foro sas lilo kaþar kola kaj sas garade, haj k a o thuv le forosqo u stelas, haj boldin jles haj mardes le manu s an anþa o Aj. ²² Haj kolaver  nklites anþa o foro kontra lenqi, haj on sas astarde anþ-o ma skar le Israelosqo anþa saor  riga. Haj marde len zi kaj ni maj a chilos ni  jekh te xastral sau te na s l. ²³ Dar le thagares anþa o Aj astarde les zuvindo haj andine les k-o Josua.

²⁴ Pala so Israel mudard s saor  manu s an anþa o Aj p-o k impo haj anþ-e mulani kaj on geles pala lenþe, haj s  sas mudarde le sab  a, zi kaj ni maj a chilos ni  jekh, saoro Israelo boldin jlos k-o Aj haj marde les le sab  a. ²⁵ Ku s  sas de suduj mi mudarde anþ  kodov ges, mur s haj zuvlja, saor  manu s an o Aj. ²⁶ O Josua ni mukl s p  vast savo  nk relas les  ntinzome le sulica a zi kana saor  manu s an o Aj sas mudarde ku s . ²⁷ O Israelo lil s anþa pesþe numa  l animal  haj o bravalimos kadal forosqo, sar porun cisard s o RAJ le Josuasqe. ²⁸ O Josua phabard s o Aj haj kerd s anþa lesþe  k gr mada pentru totdjuna, kaj ni maj be sel koniva zi anþ-o ges d  ages. ²⁹ Haj le thagares anþa o Aj sp nzurisard  les kaþar  k dafino haj mukl  les zi e r t. K-o perimos le khamesqo o Josua porun cisard s te len lesqo trupo anþa o dafino.  hude les angla e poarta le forosqi, haj vazdes p  lesþe  k gr mada bar sqi, savi a chilos zi anþ-o ges da ages.

O Josua  cetil o sikaimos le poporosqe

(O deuteronomo 27)

³⁰ O Josua vazd s  k altari le RAJesqe, o Del le Israelosqo, p-o Plaj Ebal, ³¹ sar porun cisard sas o Mojs , o robo le RAJesqo, le israelicenqe, sar si ramome anþ-o lil le sikaimasqo le Mojs sqo:  k altari bar nqo  ntrego, p  save ni kerde buki buk n a sastresqe. Andine le RAJesqe phabarimata d  s  haj zertfe pa  qe p  lesþe. ³² Othe anglal israelicja ramosard s p- l bar  k kopia le sikaimasqi le Mojs sqo, kaj ramosard sas lan. ³³ Saoro Israelo, lenqe phure, lenqe buliba sa haj lenqe krisitor  be senas anþ- k rig haj aver le kivotosqi, anglal ra saja,  l levic  kaj  ng renas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, kabor  l str ini haj i  l israelicja, epa s anþa lenþe p-o Plaj Garizim haj epa s anþa lenþe p-o Plaj Ebal, sar porun cisard sas maj anglal o Mojs , o robo le RAJesqo, ka o poporo Israel te avel binekuvintime. ³⁴ Pala kodoja o Josua  cetisard s saor  vorbe le sikaimasqe,  l binekuvint ri haj  l armaja, sar si ramome anþ-o lil le sikaimasqo. ³⁵ Ni a chilos khan  anþa s  so porun ci-

sard sas o Mojs , savo ni  cetisard  les o Josua angla saoro poporo le Israelosqo, haj anglal zuvlja,  l  have haj  l str ini save zanas len a.

 l manu s an o Gabaon phiradon gog  a haj xastran kaþar o Israel

9 Kana a undes kadal bukja, saor  thagara kaj sas ordalþar o Jordano, p- l plaja, p- l thana orta haj p  saor  rig le Pajesqo o Baro, zi pa sa o Libano:  l hetic ,  l amoric ,  l kanaanic ,  l ferezic ,  l hevic  haj  l jebu sic , ² s  kidin jles ka te mard n anþ- k than kontra le Josuasqi haj kontra le Israelosqi.

³ Dar kana  l manu s  kaj be senas anþ-o Gabaon a undes so kerd sas o Josua le Jerihonosqe haj le Ajosqe, ⁴ phiradiles  orima a. Preg tisardes  l bukja kadala haj tel rdes k-o drom: liles p  pe x ra ni ste gone purane haj ni ste burdufuri purane anþa mol þe,  hinde haj subde, ⁵ anþ- l p rne pogimaþe purane haj subde kotoren a, haj sas hur de coalen a purane. Saoro marno savo lilesas les sas  uko haj prusuka.

⁶ Geles k-o Josua anþ-e tab ra k-o Gilgal haj phen-de lesqe haj le mur enqe anþa o Israelo:

— Avas anþa-k them dural, akanak  mangas tumenqe, keren  k phanglimos amen a!

⁷  l mur  anþa o Israel dines anglal le hevicen:

— Da til pes k  tume be sen pa s  amenþar, sosþe te keras  k phanglimos tumen a?

⁸ On phendes le Josuasqe:

— S m ke robi.

Haj o Josua phend  lenqe:

— Kon sen tume haj kaþar aven?

⁹ On dine les anglal:

— Ke robi aven anþa-k them but dural, k  a und m anþa o anav le RAJesqo, ke Devlesqo, k  a und m so phend l anþa lesþe, anþa s  so kerd s anþ-o Ezipto ¹⁰ haj anþa s  so kerd s kolenqe le duje thagaren le amoricenqe  nk ltar o Jordano, le Sihonosqe, o thagar le Hesbonosqo, haj le Ogosqe, o thagar le Basanosqo, savo be selas anþ-o foro A starot. ¹¹ Amare phure haj saor  manu s an anþa amaro them phend  amenqe: «Len tumen a xamos anþa o drom, zan angla lenþe haj phenen lenqe: ‘S m tumare robi; akanak  mangas tumenqe, keren  k phanglimos amen a!’ » ¹² O marno kadava si amaro. Tato lil m les anþa o drom kheral, kana tel rd m te avas tumenþe, haj akanak si  uko haj prusuka. ¹³  l burdufuri kadala le mol qe sas neve kana perd m len haj ita k   hindi-n jles. Amare coale haj amaro pogimos purajles, k  o drom sas but lungo.

¹⁴ Äl murś le Israelosqe gustisardes anθa lenqo xamos, dar le RAJes ni puśle les sar te keren. ¹⁵ O Josua kerdās paćja lença haj kerdās äk phanglimos lença te mukel len te train, haj äl manuś äl bare le poporosqe xale lenqe sovel.

¹⁶ Pala trin ges päće kerdes o phanglimos, aśundes kä si većini lença, kä si paśä lenθar. ¹⁷ Äl israelicja telärdes haj anθä le trinenqo ges aresles kä lenqe forurh: o Gabaono, e Kefira, o Beeroto haj o Kirjat-Ijarim. ¹⁸ Dar äl israelicja ni marde len, kä äl manuś äl bare le poporosqe xale lenqe sovel p-o RAJ, o Del le Israelosqe.

Haj saoro poporo ruja pes kontra le manuśänqi bare. ¹⁹ Saorä manuś bare phendes saorä poporosqe:

— Xaläm lenqe sovel p-o RAJ, o Del le Israelosqe, kadä kä ni daśtis te makhas amen lenθar. ²⁰ Ita so si te keras lenqe: si te mukas len te train, ta na avel pä amenθe pedjapsa le Devlesqi, anθa-i kauza le soveläqi savi xaläm lan lenqe.

²¹ Phende lenqe äl manuś bare:

— Muken len te train!

Haj dä atunća čhinenas kaśt haj ĩnkalavenas paj anθa saoro poporo, sar phendä lenqe äl manuś bare.

²² O Josua dinä len muj haj phendä lenqe:

— Sosθe tharden amen phenindos: «Säm but dur tumenθar», kana tume beśen paśä amenθar? ²³ Akanak sen dine armaja haj totdjauna si te aven robi, si te čhinen kaśt haj si te ĩnkalaven paj anθa o kher mĳrā Devlesqo.

²⁴ On dines anglal le Josuas:

— Phendinäjlos miśto ke robenqe kä o RAJ, o Del ke poporosqo, dinās porunć pe robos le Mojsās, kašte del tumen saoro them haj te mudarel angla tumenθe saorä manuśän le themosqe. Haj but darajlām tumenθar anθa amari viaca. Kodolasqe kerdām e buki kadaja. ²⁵ Haj akanak dikh, säm anθä ke vast. Ker amença so pakās kä si miśto haj ćaćes!

²⁶ O Josua kerdās kadä haj xastradä len anθa o vast le israelicenqo, haj ni mudarde len. ²⁷ Dar anθa o ges kodova čhutä len te čhinen kaśt haj te ĩnkalaven paj anθa o poporo haj anθa o altari le RAJesqo anθ-o than savo si te alol les ov. Kadä keren zi anθ-o ges dä ages.

O kham haj o čhonot beśen anθ-äk than

10 O Adoni-Cedek, o thagar le Jerusalimosqo, aśundās kä o Josua čhutās o vast p-o Aj haj nimićisardä les (kerdās le Ajosqe haj lesqe thagaresqe sar kerdāsas le Jerihonosqe haj lesqe thagaresqe),

haj kä äl manuś le Gabaonosqe kerdesas paćja le Israeloça haj trainas paśa lenθe. ² Atunća sas lenqe bari dar, anθa kodoja kä o Gabaon sas äk foro baro, sar jekh anθa-l forurh kaj si thagar, sas maj baro dä sar o Aj, haj saorä murś lesqe sas zurale. ³ O Adoni-Cedek, o thagar le Jerusalimosqo, dinās drom te phenel le Xoxamosqe, o thagar le Hebronosqo, le Pirjamosqe, o thagar le Jarmutosqo, le Jafiasqe, o thagar le Lakiśosqo, haj le Debirosqe, o thagar le Eglonosqo:

— ⁴ Aven manθe haj aźutin man te maras o Gabaono, kä kerdās paćja le Josuaça haj le israelicença!

⁵ Kadä kä kadal panz thagara le amoricenqe (o thagar le Jerusalimosqo, o thagar le Hebronosqo, o thagar le Jarmutosqo, o thagar le Lakiśosqo haj o thagar le Eglonosqo) kidinäjles haj geles anθ-äk than pe armatença. Haj täbärĳsardes anθ-äl riga le Gabaonosqe haj mardiles kontra lesqi. ⁶ Äl manuś anθa o Gabaono dines drom te phenen le Josuasqe, anθ-e tabära anθa o Gilgal:

— Na muk ke roben! Av amenθe sigo, xastrav amen haj aźutisar amen! Kä saorä thagara le amoricenqe, save beśen p-äl plaja, kidinäjle kontra amari.

⁷ O Josua gelos anθa o Gilgal, ov haj saorä manuś marimasqe leça, haj saorä manuś zurale kaj zanenas te mardön miśto.

⁸ O RAJ phendās le Josuasqe:

— Na dara lenθar, kä dinem len anθä kö vast, nić jekh anθa lenθe ni va daśtila te beśel ki kontra.

⁹ O Josua avilos pä lenθe kana ni aźukärdönas, päće gelos saorä rät kaθar o Gilgal. ¹⁰ O RAJ kerdä len te naśän anθä daraθe angla o Israelo, kaj mardä len miśto saorän k-o Gabaon. Gelos pala lenθe p-o drom kaj uśtel k-o Bet-Horon haj mardä len zi ke Azeka haj zi ke Makeda. ¹¹ Kana naśänas angla o Israelo haj mukenas pes kaθar o Bet-Horon, o RAJ čhudās pä lenθe brĳšĳnd baränça bare anθa o ćeri zi ke Azeka, haj mules. Kola kaj mules kaθar o bar le brĳšĳndesqo sas maj but dä sar kola kaj mudarde len äl israelicja le sabäça.

¹² Atunć, anθ-o ges kana o RAJ dinās le amoricen le israelicenqe, o Josua dinās duma le RAJesqe anglal israelicja:

— Khama, beś anθ-o Gabaono, čhonot anθ-e Xar Ajalono!

¹³ Haj o kham beślos,

haj o čhonot oprisajlos,

zi kana o nămo rāzbunisajlos pä pe duśmaja.

Naj ramome e buki kadaja anθ-o lil le Jašaräsqo? O kham bešlos anθ-o maškar le ćerosqo haj ni gelos sigo te perel, kam äk ges întrego. ¹⁴ Ni maj sas nić äk ges sar kodova, nić anglal, nić pala kodoja, kana o RAJ te afi ašundäs äk glaso manuśäsqo: kä o RAJ mardölas anθa o Israelo. ¹⁵ O Josua haj saoro Israelo leça risajles anθ-e tabära k-o Gilgal.

Äl israelicja liles saoro them

11 ¹⁶ Kadä kä o Josua liläs saoro them kadava: äl plaja, saoro Negevo, saoro Them Gošen, äl thana orta, e Mulani le Jordanosqi, äl plaja le Israelosqe haj lesqe thana orta, ¹⁷ kaθar o Plaj Bi Khanćesqo, savo vazdel pes karing o Seir, zi k-o Baal-Gad, anθ-e Xar le Libanosqi, k-äl pogja le Plajesqe Hermon. Liläs saorä thagaren lenqe, mardä len haj mudardä len. ¹⁸ But timpo kerdäs marimos o Josua saorä thagarença kadala. ¹⁹ Nas nić äk foro savo kerdäs paćja le israelicença, numa äl hevicä kaj bešenas anθ-o Gabaon. Saorä forurh lile len marindos, ²⁰ anθa kodoja kä sas kaθar o RAJ te kerel lenqo ilo sar bar kašte mardön kontra le Israelosqi, kašte nimićin len, haj ta na fal len nasul lenθar, haj te mudaren len sar poruncisardäsas o RAJ le Mojsäsqe.

²¹ Anθ-o timpo kadava o Josua gelos haj khosläs le anakimen pa-l plaja, anθa o Hebrono, anθa o Debir, anθa Anab haj anθa saorä plaja le Judasqe haj anθa saorä plaja le Israelosqe. O Josua nimićisardä len haj i lenqe forurh. ²² Ni aćhiles anakimä anθ-o them le israelicenqo, dar aćhiles numa anθ-e Gaza, anθ-o Gato haj anθ-o Asdodo. ²³ O Josua liläs saoro them, pala sä so phendäs o RAJ le Mojsäsqe. Haj o Josua dinä les le Israelosqe, kašte perel fiosave nãmosqe lesqi rig. Pala kodoja o them odihnisajlos le marimasθar.

O Josua del duma le israelicenqe

24 O Josua kidäs saorä nãmurh le Israelosqe k-o Sihem. Dinäs muj le phuren le Israelosqe, lesqe maj baren, lesqe krisarä haj lesqe bulibaša, haj on aviles angla o Del. ² O Josua phendäs saorä poporosqe:

— Kadä del duma o RAJ, o Del le Israelosqe: «Tumare dada, i o Terah, o dad le Avraamosqo haj o dad le Nahorosqo, maj dä anglal bešenas pä kojaver rig le pajesqi Euftrato haj služinas avre devlenqe. ³ Lilem tumare dades le Avraamos anθa kojaver rig le Euftratosqi, phiradem les anθä saoro Them le Kanaanosqo,

butärdem lesqe ćhaven haj dinem les le Isakos. ⁴ Le Isakos dinem les le Jakovos haj le Esaos, le Esaos dinem les o Plaj Seir te avel lesqo, haj o Jakov haj lesqe ćhave geles anθ-o Ezipto.

⁵ Dinem drom le Mojsäs haj le Aronos haj dinem dab o Ezipto soça kerdem lenqe anθä lenqo maškar. Pala kodoja ñnkaladem tumen othar. ⁶ ñnkaladem tumare daden anθa o Ezipto, haj areslen k-o baro paj. Äl ezipteä geles pala tumare dada urdonença haj manuśänça p-äl grast zi k-o Baro Paj le Trestënqo. ⁷ Tumare dada dines muj karing o RAJ, haj ov ćhutäs ñntunjariko maškar tumenθe haj äl ezipteä, andäs o baro paj pä lenθe haj tasadä len. Dikhlen tumare jakhença so kerdem anθ-o Ezipto. Haj bešlen but timpo anθ-e mulani. ⁸ Haj andinem tumen anθ-o them le amoricenqo, save bešenas ñnkältar o Jordano, haj on mardiles kontra tumari. Dinem len anθä tumare vast, lilen lenqo them anθa tumenθe, haj mudardem len angla tumenθe.

⁹ O Balak, o ćhavo le Ciporosqo, o thagar le Moabosqo, laćhardilos te mardöl kontra le Israelosqi. Dinäs drom te del muj le Balaamos, o ćhavo le Berorosqo, kašte del tumen armaja. ¹⁰ Dar ni kamnem te ašunav le Balaamos: ov binekuvintisardä tumen butioar, haj me xastradem tumen anθa o vast le Balakosqo.

¹¹ Nakhlen o Jordano haj areslen k-o Jerihono. Äl manuś le Jerihonosqe mardiles kontra tumari, haj äl amoricä, äl ferezicä, äl kanaanicä, äl heticä, äl girgasicä, äl hevicä haj äl jebuśicä. Dinem len anθä tumare vast, ¹² dinem drom angla tumenθe bari dar, haj gonisardäs len angla tumenθe, haj kolen le duje thagaren le amoricenqe: na ke sabäça, nić ke arkoça. ¹³ Dinem tumen phuv savi ni kerden lan buki, forurh save ni vazden len, dar anθä save bešen. Haj xan i anθa-l reza haj anθa-l mäslini save ni ćhuten len.»

¹⁴ Kodolasqe, daran kaθar o RAJ haj služin les ćaćimaça haj pakämaça! Ćhuden le devlen savenqe služisardes tumare dada ñnkältar o Euftrato haj anθ-o Ezipto, haj služin le RAJesqe! ¹⁵ Dar kana ni plaćol tumen te služin le RAJesqe, alon ages kasqe kamen te služin: sau le devlenqe savenqe služinas tumare dada ñnkältar o Euftrato, sau le devlenqe le amoricenqe anθ-o them savenqo bešen! Dar kabor anθa manθe, me haj muro kher va služisa le RAJesqe.

¹⁶ O poporo dinäs anglal:

— Ni daštis te mukas le RAJes kašte služis avre devlenqe! ¹⁷ Kä o RAJ, amaro Del, ov sas kova kaj andinä

***10:13** O anav Jašar xakärdöl o ćaço, haj o lil kadava maj arakhadöl anθ-o 2 Samuel 1:17.

amen anθa o Them le Eziptosqo, anθa o them le robāqo, amen haj i amare daden; haj savo kerdās angla amare jakha kodol bare semnā haj pāzisardā amen anθā saoro drom pā savo phirdām, haj anθ-o maškar saorā poporenqo kaθar nakhlām. ¹⁸ Ov gonisardās angla amenθe saorā poporen haj le amoricen save bešenas anθ-o them. I ame va služisa le RAJesqe, kā ov si amaro Del!

¹⁹ O Josua phendās le poporosqe:

— Tume ni va daština te služin le RAJesqe, kā si āk Del sfinto, āk Del kaj kamel tumen numa anθa lesθe. Ov ni va jertila tumari doš haj tumare bezexa. ²⁰ Kana va mukena le RAJes haj va služina avre devlenqe, ov si te boldel pes kontra tumari haj va kerela tumenqe nasul. Va nimičila tumen kjar pala so kerdā tumenqe mišto.

²¹ O poporo phendās le Josuasqe:

— Ni! Kā va služisa le RAJesqe.

²² O Josua phendās le poporosqe:

— Tume sen martorja kontra tumari kā alosarden le RAJes kašte služin lesqe.

On dine les anglal:

— Sām martorja!

— ²³ Atunc čhuden le devlen strāino kaj si anθā tumaro maškar, haj bolden tumaro ilo karing o RAJ, o Del le Israelosqo!

²⁴ Haj o poporo phendās le Josuasqe:

— Ame va služisa numa le RAJesqe, amare Devlesqe, haj va ašunasa kaθar lesqo glaslo.

²⁵ Anθ-o ges kodova k-o Sihem o Josua kerdās āk phanglimos le poporoča haj dinā len krisimata sar

te train. ²⁶ O Josua ramosardās kadal vorbe anθ-o lil le Sikaimasqo le Devlesqo. Lilās āk bar baro haj čhutā les othe tala o stežari kaj sas k-o than o sfinto le RAJesqo.

²⁷ O Josua phendās saorā poporosqe:

— Ita, o bar kadava si te avel martori kontra tumari, kā ašundās saorā vorbe save phendā len amenqe o RAJ. Si te avel martori kontra tumari, kašte na tharen tumare Devles.

²⁸ Pala kodoja o Josua dinās o drom le poporosqo, fiosavesqo kā lesqi phuv.

O Josua merel

²⁹ Pala āl bukja kadala, o Josua le Nunosqo, o robo le RAJesqo, mulos phuro āk šalaqo haj deš bārš.

³⁰ Praxosarde les anθā lesqi phuv, kaj peli lesqe, k-o Timnat-Serax, p-āl Plaja le Efraimosqe, k-o nordo kaθar o Plaj Gaš. ³¹ O Israelo služisardās le RAJesqe anθā saoro timpo so traisajlos o Josua, haj anθ-o timpo kana maj trainas pala o Josua āl phure save prinzanenas sā so kerdāsas o RAJ anθa o Israelo. ³² Āl kokalā le Josifosqe, kaj andinesas len āl israelicja anθa o Ezipto, sas praxome k-o Sihemo, anθ-e rig le kimposqi kaj kindā les o Jakov kaθar āl čhave le Hamorosqe, o dad le Sihemosqo, āk šalača rupo,^d savi pelis le čhavenqe le Josifosqe. ³³ O Eleazar, o čhavo le Aronosqo, mulos haj sas praxome k-o plaj lesqe čhavesqo, le Fineasosqo, k-o plaj savo sas dino lesqe, p-āl Plaja le Efraimosqe.